

**सुरक्षित जमा लॉकर करार SAFE DEPOSIT LOCKER AGREEMENT****NF 285/04-2019/SESHAASAI**लॉकर सं./ LOCKER No.  चाबी सं./ Key No.  श्रेणी/आकार/प्रकार Class/Size/Type यह करार ..... स्थान पर ..... में 20 के .....  
..... के बीच ..... दिन को बनाया गया।This agreement made at ..... on ..... day of ..... 20.....  
between .....

..... (पूरा नाम व आवसीय पता)/(Full name and residential address)

जिसे किरायेदार कहा जायेगा यदि यह अभिव्यक्ति इन संदर्भ के लिए असंगत हो तो उसमें वारिस एक भाग का निष्पादक तथा, प्रशासक, शामिल किये जाते हैं।

Hereinafter called the hirer/s which expression shall unless repugnant to the context shall include the heirs, executors and administrators of the one part और/AND

केनरा बैंक जो एक निर्गमित उद्यम बैंकिंग कंपनी अधिनियम (उपक्रमों का अभिग्रहण व अंतरण अधिनियम 1970) के अंतर्गत गठित है किसका प्रधान कार्यालय 112, जे.सी.रोड, बेंगलूर 560 002 में है और ..... पर शाखा है,

जिसे आगे से बैंक कहा जायेगा जिसमें समनुदेशियों एवं अन्य भाग के उत्तराधिकारी शामिल किये जाते हैं।

CANARA BANK, a body corporate constituted under the Banking Companies Act (Acquisition and Transfer of undertakings Act, 1970), having its Head Office at 112, J.C. Road, Bangalore-560 002 and a branch at .....

..... hereinafter called the BANK which expression shall include its assigns and successors of the other part.

और किरायेदार, सुरक्षा जमा लॉकर को किराये पर लेने का इच्छुक है और बैंक निम्न मानदंड 1 व शर्तों पर लॉकर पट्टे पर देने के लिए सहमत है।

AND WHEREAS the hirer has desired to take Safe Deposit Locker on hire and the Bank is agreeable to lease the Locker on the following terms and conditions:

1. अब यह प्रलेख यह साक्षी देता है कि बैंक ने ..... सं. .... श्रेणी/आकार/प्रकार वाली सुरक्षा जमा लॉकर को प्रति वर्ष ..... रुपये किराये पर जिसका किराया समय-समय पर पुरीक्षित किया जाता है और इस किरायेदारों को दिये गये सुरक्षा जमा लॉकर के व्यापार नियम की प्रति में उल्लिखित मानदंड व शर्तों के आधार पर पट्टे पर दिया है। इस लॉकर की अवधि दोनों पार्टियों द्वारा समाप्त किये जाने तर रहेगी।

Now this deed witnesseth that the Bank has leased a Safe Deposit Locker No. .... class/size/type ..... at the rent of Rs. .... per year payable in advance without demand subject to revision of rent from time to time and on the terms and conditions contained in copy of the Rules of Business - Safe Deposit Lockers furnished to the hirer. The said hire of locker shall continue unless terminated by either party.

2. यह समझा जाता है कि नामांकन की अनुपस्थिति में किसी भी संयुक्त किरायेदारों में की मृत्यु होने पर उनके उत्तराधिकारी को लॉकर लेन-देन के लिए यदि लॉकर के सामने को निकालने तथा किरायेदार/मृतक/संयुक्त किरायेदार के वैध प्रतिनिधियों के मध्यस्थता के बिना बैंक के सौपने के लिए या अपने नाम/नामों पर किराये को छोड़कर उन्हीं मानदंड शर्तों पर किराये को जारी रखने के लिए हकदार रहेगा/रहेंगे।

It is understood that in the absence of nomination, in the event of death of any of the joint hirers the survivor/s of them shall be entitled to have access to the locker for removing the contents of the locker and give discharge to the Bank without the intervention of the heirs/their legal representatives of the deceased joint hirer or to continue the hire in his/their name/s on the same terms and conditions excepting rent.

3. मैं/हम एतद्वारा वचन देता हूँ/देते हैं कि मैं/हम उक्त लॉकर में कोई हानिकारक वस्तु/समायन/विस्फोटक सामग्री/किसी प्रकार के इलेक्ट्रॉनिक सिग्नल देनेवाले इलेक्ट्रॉनिक गैडजेट और अन्य ऐसी वस्तुएं नहीं रखूंगा/रखेंगे/रखेंगी, जो सुरक्षा जमा लॉकर की सुरक्षा को प्रभावित कर सकती हैं।

I/We hereby undertake not to place in the locker any hazardous articles/chemicals/explosive substances/electronic gadgets which give any kind of electronic signals and such other articles, which would affect the safety and security of the Safe Deposit Locker.

4. मैं/हम एतद्वारा सहमत है/हैं कि बैंक के पास यह अधिकार होगा कि यह किसी आपातकालीन परिस्थिति या सार्वजनिक सुरक्षा के मामले को प्रभावित कर सकती है। I/We hereby agree that the Bank is at liberty to break open the locker in case of an emergency or in public safety, even without referring to me/us.

5. \* किरायेदार जो यह करार अपने लिए लिए और/या अवश्यक जो किरायेदार/किरायेदारों में से एक है, की ओर से अभिवाचक के रूप में निष्पादित करता है, इस बात से सहमत है और समझता है कि उससे/उनसे संबंधित वस्तुएं रखने के लिए लॉकर का प्रयोग किया जाता है और किरायेदार इससे भी सहमत है कि वह अपनी वैयक्तिक हैसियत से अवश्यक को जवाब देगा और बैंक, उसके द्वारा लॉकर को किराये पर देने पर/उसका परिचालन अनुमत करने से उत्पन्न होनेवाली किसी भी परिस्थिति के लिए उत्तरदायी नहीं होगा।

\* जहाँ किरायेदार/किरायेदारों में से एक अवश्यक होता है।

\* The hirer executing this agreement for self and/on behalf of minor who is the hirer/one of the hirers, as guardian, agrees and understands that the locker will be used for keeping the articles belonging to him/them and further agrees, covenant that the hirer shall be liable and answerable to the said minor in his personal capacity and the Bank shall not be responsible for anything that may arise on account of having allowed the hire of locker and/or operating the same.

\* Applicable where the hirer/one of the hirers is a Minor.

**दृष्टिहीन व्यक्तियों के लिए अतिरिक्त शर्तें/Additional terms and conditions for visually impaired persons**

**(प्रमाणिकरण के लिए काट दें यदि लागू न हो तो)/(Strike off under authentication if not applicable)**

6. किरायेदार ने दृष्टिहीन व्यक्ति होने पर अकेले/किरायेदार द्वारा चुने गये आश्रित व्यक्ति की सहायता से/अन्य व्यक्ति के साथ संयुक्त रूप से जो दृष्टिहीन व्यक्ति नहीं है सुरक्षित जमा लॉकर का परिचालन करने हेतु बैंक से अनुरोध किया है। लॉकर करार के विषयों को बैंक के संबंधित अधिकारियों द्वारा किरायेदार को बता दिया गया है और किरायेदार नि विषयों को समझ लिया है और किरायेदार विषयों से सहमत है।

The hirer being a visually impaired person has made a request to the Bank for permitting to operate the safe deposit locker singly/ singly with the assistance of a reliable person as per the choice of the hirer/jointly with another person who is not a visually impaired person. The contents of this locker agreement are read out to the hirer by the officials concerned of the bank and the hirer has understood the contents and the contents are agreeable to the hirer.

7. किरायेदार को बैंक ने पूर्ण रूप से सूचित किया है कि बैंक लॉकर में रखी वस्तुओं के लिए जिम्मेदार नहीं है। किरायेदार द्वारा लॉकर में किसी प्रकार का परिचालन अपने जोखिम पर होगा और बैंक भविष्य में किये जाने वाले, किसी प्रकार के दावे के लिए बाध्य नहीं होगा। आवेदक द्वारा लॉकर में अकेले या अन्य व्यक्ति के साथ संयुक्त रूप से या अपने द्वारा चुने गये आश्रित व्यक्ति की सहायता से किये गये किसी प्रकार का परिचालन, अपने जोखिम पर करेगा और बैंक भविष्य में किरायेदार द्वारा किये गये किसी दावे के लिए बाध्य नहीं होगा।

The hirer has been fully informed by the bank that the bank is not responsible for the contents kept in the locker. Any operation carried out in the locker by the hirer is at his own risk and the bank is not liable for any claim whatsoever made in future. Any operation carried out in the locker by the applicant, either alone or jointly with another person or with assistance of a reliable person of his choice, is at his own risk and bank is not liable for any claim made by hirer or any other person in future.

8. किरायेदार ने दृष्टिहीन व्यक्ति होने पर अपने द्वारा चुने गये आश्रित व्यक्ति की सहायता प्राप्त करने का चयन किया है और व्यक्ति का नाम और पता, किरायेदार के साथ उसका संबंध, यदि कोई है तो, बैंक को उपलब्ध कराने का वचन देता है और उस व्यक्ति का फोटोग्राफ बैंक में अपने रिकार्ड के लिए रखते हेतु उपलब्ध कराया है। किरायेदार यह भी वचन देता है कि जब कभी पहचाना गया व्यक्ति किरायेदार के साथ होता है, तो बैंक को प्राधिकार प्राप्त है कि उस फोटो और हस्ताक्षर के माध्यम से पहचाने गया व्यक्ति की पहचान को पहले सत्यापित करे और बैंक उसके पहचान से संतुष्ट होने के पश्चात ही, किरायेदार को परिचालन करने की अनुमति दें। किरायेदार यह भी वचन देता है कि उपर्युक्त उद्देश्य के लिए जब एक बार व्यक्ति की पहचान की जाती है, किरायेदार को व्यक्ति बदलने का कोई प्राधिकार नहीं है, अन्यथा बैंक अनुमति दें, या इस संबंध में किरायेदार द्वारा अनुरोध किया जाए।

The hirer being a visually impaired person chose to obtain the assistance of a reliable person of his choice and undertake to provide to the bank the name and address of the person, his relationship to the hirer, if any, and a photograph of that person have been provided to the bank to keep for its record. The hirer also undertakes that whenever the identified persons accompanies the hirer, the bank has the authority to first verify the identity of the identified person through his photo and signature and only after the bank being satisfied of his identity, will be permitting the operation to the hirer. The hirer also undertakes that once a person is identified for the above purpose, the hirer shall not have the authority to change the person, unless permitted by the Bank, or request to this effect made by the hirer.

\*\*परिचालनात्मक अनुदेश (संयुक्त रूप से किराये पर लिये लॉकर के लिए लागू)

\*\*OPERATIONAL INSTRUCTIONS SHALL BE AS UNDER (Applicable to locker hired jointly)

i)  पृथक परिचालन/Operation severally

ii)  परिचालन सभी के द्वारा संयुक्त रूप से अथवा कोई दो/तीन के द्वारा \_\_\_\_\_

Operation jointly by all or any two/three \_\_\_\_\_

इसके साक्ष्य में किरायेदार/किरायेदारों और बैंक ने उपर्युक्त तारीख को अपने हस्ताक्षर किये हैं।

In witness whereof, the hirer/s and the Bank have hereunto affixed their signature on the date above mentioned.

किरायेदार/किरायेदारों के नाम/Name/s of the Hirer/s \_\_\_\_\_ हस्ताक्षर/Signature/s \_\_\_\_\_

1. \_\_\_\_\_ कृते केनरा बैंक/For CANARA BANK  
2. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_ प्रबंधक/वरिष्ठ प्रबंधक/Manager/Senior Manager

नामांकन फॉर्म एस एल 1/एस एल 1-ए/NOMINATION FORM SL 1/SL 1-A

(TO BE FILLED ONLY IF THIS FACILITY IS REQUIRED BY THE LOCKER HIRER/S)

सेफ्टी लॉकर में बैंकिंग विनियमन अधिनियम 1949 की धारा 45 जेड ई तथा बैंकिंग कंपनीज (नामांकन) नियम, 1985 के नियम 4 (1) के अधीन एक मात्र किरायेदार द्वारा नामांकन।/Nomination under Section 45ZE of the Banking Regulation Act, 1949 and Rule 4(1)/4(2) of the Banking Companies (Nomination) Rules, 1985 by the sole hirer/joint hirer/s in respect of Safety Locker.\*

मैं/हम, ..... (नाम तथा पता) निम्नलिखित व्यक्ति को नामित करता हूँ जिसका मेरी/नाबालीग की मृत्यु होने की दशा में ..... (जिस शाखा/कार्यालय में लॉकर स्थित है उसका नाम तथा पता) नामांकित व्यक्ति को लॉकर तक जाने की अनुमति दे तथा लॉकर के वस्तुओं को, जिसके विवरण नीचे दिए गए हैं, निकालने की स्वतंत्रता दें।/I/We ..... (Name/s & Addresses) nominate the following person(s) to whom in the event of my/our/minor/s/one or more of our death, ..... (Name and address of the branch/office in which the locker is situated) may give access to the locker and liberty to remove the contents of the said Locker, particulars of which are given herebelow. Jointly with the survivor or survivors of us :\*

प्रभेद मार्क या सं./Distinguishing mark or Locker No. \_\_\_\_\_ नामांकित व्यक्ति/NOMINEE : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ नाम/Name \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ पता/Address \_\_\_\_\_

अतिरिक्त विवरण यदि कोई हो : \_\_\_\_\_

Additional details if any : \_\_\_\_\_

किरायेदार से रिश्ता यदि कोई हो, \_\_\_\_\_

Relationship with the Hirer, if any : \_\_\_\_\_

आयु/Age : \_\_\_\_\_

स्थान/Place : \_\_\_\_\_

दिनांक/Date : \_\_\_\_\_

\*\* किरायेदार के हस्ताक्षर/अंगूठा-निशान/Signature/s / Thumb impression of Hirer/s

\*\*\* साक्षी/ WITNESSES

नाम/Name \_\_\_\_\_

हस्ताक्षर/Signature \_\_\_\_\_

पता/Address \_\_\_\_\_

\* जो भी लागू नहीं, उसे काट दें/Strike off whichever is not applicable.

\* जहाँ लॉकर एकमात्र नाबालीग के नाम में किराये पर लिया गया है वहाँ नामांकन पर ऐसे व्यक्ति द्वारा हस्ताक्षर किए जाने चाहिए जो नाबालीग की ओर से कानूनी तौर पर कार्य करने के लिए हकदार है।/Where the locker is hired solely in the name of minor, the nomination should be signed by a person lawfully entitled to act on behalf of the minor.

\*\*\* अंगूठा-निशान दो साक्षियों द्वारा सत्यापित किया जाएगा।/Thumb impression shall be attested by two witnesses.

नामांकन स्वीकृत और पंजीकरण सं./Nomination Accepted and Registered vide Regn. No. \_\_\_\_\_

दिनांक/dated \_\_\_\_\_ द्वारा पंजीकृत।

कृते केनरा बैंक/For CANARA BANK

पर्यवेक्षक/Supervisor

अधिकारी/प्रबंधक/वरिष्ठ प्रबंधक/Officer/Manager/Senior Manager